



# Curso E-Quip de Fe y Vida Cristiana Ortodoxa

## UNIDAD 2A: EL ANTIGUO TESTAMENTO

### 35: Los Reyes

#### De una Confederación Tribal a una Monarquía

La transición de Israel desde una confederación tribal a un estado monárquico con base en Jerusalén ocurre durante el ascendente filisteo en el Medio Oriente. Esto a su vez es provocado por la revolución tecnológica marcada por el paso de la Edad de Bronce a la Edad de Hierro (alrededor del 1200 a.C.); y son los filisteos, los que, inicialmente, cuentan con esta tecnología. Tan calamitoso es el estado inferior de la metalurgia de Israel – sin metales, sin fundiciones, sin herreros y sin pericia – que, como otras naciones, tiene que acudir a los filisteos para conseguir sus arados y sus espadas afiladas (1 Samuel 13:19-22). Su capacidad ahora para conservar la tierra depende de igualar tanto la tecnología como la economía política de sus adversarios, los filisteos. El Profeta Samuel es ambivalente acerca de estos desarrollos, pero es bastante pragmático para ver que son necesarios. Quizás la fe de Israel aún pueda mantenerse y prosperar bajo estas nuevas condiciones en las cuales un rey ungido servirá como mediador entre Dios y su Reino y el Pueblo de Israel.

El poder y el alcance crecientes de Israel bajo las monarquías sucesivas de Saúl, David y Salomón aproximadamente desde 1050 hasta 930 a.C. ha de comprenderse también en el contexto de la ausencia de amenazas externas serias una vez que se ha lidiado con los filisteos. Egipto pierde su control sobre Palestina después de la Vigésima Dinastía y de 1150 a.C. Ya no hay adversarios serios en el Norte y en el Este. La escena está preparada ahora para un nuevo capítulo significativo en la historia de Israel y de su alianza con Dios.

#### El Ascenso de Saúl

Nuestras fuentes textuales más fidedignas para este período las encontramos en la Historia Deuteronomica de los libros de Samuel (1 y 2 de Reinados LXX) y los primeros 11 capítulos del primer libro de Reyes (3 Reinados LXX). Dentro de este bloque, la llamada “sucesión narrativa” de 2 Samuel (2 Reinados LXX) 9-20 y 1 Reyes (3 Reinados LXX) 1-2 es un ejemplo vívido, históricamente confiable y sin par de la más fina prosa hebrea en todo el Antiguo Testamento. Que provenga de una época en la cual las tradiciones literarias se desarrollaban rápidamente en una era próspera y poderosa para Israel no es una coincidencia. En contraste, los relatos de 1 y 2 Crónicas de la Tradición Sacerdotal se presentan con poca fiabilidad hacia la historia y

muestran una preocupación teológica ligada a la época de su redacción, el período posterior al exilio de unos cuatrocientos años más tarde. Este testimonio será tenido en consideración en una clase posterior.

Es Saúl, por supuesto, el rústico rey-guerrero, aún sin un foco central de poder en un reino unido, el que lanza una nueva acometida de las tribus contra los filisteos y les arrebató la tecnología de la Edad de Hierro para uso de Israel y su posterior desarrollo. Saúl, sin embargo, pertenecía al viejo mundo de la confederación tribal la cual al final demostraría no estar a la altura militarmente contra los filisteos. Su derrota final en Gelboé (1 Samuel 31) es prueba fehaciente de ello, pero su declive comienza, al menos mentalmente, cuando Samuel lo reprende y lo abandona por no sacrificar a Yahveh a todos los amalecitas con sus bienes los cuales habían sido puestos bajo el "herem" o anatema de la guerra santa (1 Samuel/1 Reinados 15). Para un hombre cuya confianza fue edificada sobre la elección y el empoderamiento del Espíritu de Dios como Guerrero-Rey el juicio de Samuel debe haber sido devastador. Saúl nunca se recuperó de este momento ni personal ni militarmente.

### **La Ascensión de David**

La naciente Estrella de David, el joven guerrero que eclipsó a Saúl ante los ojos de la gente (1 Samuel/1 Reinados 18:7) y sobre el cual el Espíritu ahora reposaba en vez de él (1 Samuel/1 Reinados 16:13) debe haber sido doblemente humillante para el rey; y esto explica su antagonismo creciente y criminal en contra de David. Tan paranoico se volvió Saúl que hizo masacrar a los 85 sacerdotes de Nob<sup>1</sup> simplemente porque habían mostrado la gentileza de David (1 Samuel/1 Reinados 22:9-19). Su final fallecimiento en la batalla de Gelboé fue provocada, por supuesto, por su consulta con la médium de Endor, necromancia, que entonces como ahora, estaba estrictamente en contra de la Ley de Dios (1 Samuel/1 Reinados 28:8-25). Aunque la versión del Deuteronomista probablemente ha sido coloreada por el subsiguiente éxito y la prominencia de David, el pathos y la tragedia de la campaña bienintencionada pero errada de Saúl, refleja tanto sus debilidades políticas como personales. En cuanto a la preocupación sobre la realeza en Israel, Saúl fue una salida en falso. Incluso si su energía y su idealismo fueron evidentes desde el comienzo, no duraron mucho.

Con David, sin embargo, comienza verdaderamente una nueva era en Israel. Su pronto ascenso a la prominencia se entreteje con la historia del declive de Saúl; y como hemos visto, existe una relación inversa entre ambos. La bien conocida hazaña de la muerte de Goliat es un tanto complicada por una versión discrepante de quién realmente mató al gigante (Eljanán: 2 Samuel/2 Reinados 21:19, cf. 1 Crónicas 20:5). Además, el puesto de David como músico de la corte, sus proezas militares y la amistad con Jonatán, su hermosura y porte encantador hasta un

---

<sup>1</sup> Denominada también Nobé en la traducción de Jünemann (Nota del Editor).

público que lo adoraba – todo esto contribuye a su apoteosis como defensor y futuro hombre de estado de Israel, un hombre conforme al propio corazón de Dios. Sorprendentemente, Malcolm Gladwell ha señalado que “David era un hondero [un guerrero que arrojaba proyectiles con una honda], y los honderos hacían que la infantería bajara sus manos con sus golpes.”<sup>2</sup> También, Goliat parece haber sufrido de una seria condición médica – acromegalia causada por un tumor benigno de la glándula pituitaria, la cual conduce a un tamaño excesivo y a la visión doble. Goliat acusa a David de venir a él “con palos,” aunque David solo tenía un cayado (1 Samuel/1 Reinados 17:43). Como reflexiona Gladwell: “En realidad, la misma cosa que dio al gigante su tamaño era la fuente de su mayor debilidad. Hay en ello una importante lección para las batallas con gigantes de toda clase. El poderoso y el fuerte no siempre son lo que parecen.”<sup>3</sup>

### **David Consolida Su Poder Mientras Obedece al Señor**

Después de la muerte de Saúl se nos muestran diferentes fortalezas en la persona de David – ante todo su sagacidad política. Los primeros cinco capítulos del Libro Segundo de Samuel (2 Reinados) describen cuánto logró. Israel tenía su rey, si bien es cierto que al principio solo en el Sur y que reinó desde Hebrón por unos siete años. La clave para el éxito de David fue su buena disposición para orar al Señor y pedirle dirección antes de tomar cualquier iniciativa, justo como lo hizo antes de ir a Hebrón (2 Samuel/2 Reinados 2:1).

David sabía, sin embargo, que el Norte tenía que ser asumido también para que toda la confederación tribal pudiese ser amalgamada como una sola en este nuevo gran proyecto de edificación de una nación. David había puesto los cimientos para su nueva base de poder en Judá al congraciarse con los ancianos tribales locales compartiendo el botín tomado de sus enemigos. Las tribus norteñas, sin embargo, estaban aún gobernadas por el débil hijo de Saúl, Isbaal<sup>4</sup>, si bien el verdadero poder era ejercido por su general Abner. Después del sucesivo debilitamiento del control de Isbaal por la incursión de las fuerzas de David, las tribus norteñas al final fueron entregadas en las manos de David por el mismo Abner. David tomó a Mical,<sup>5</sup> una hija de Saúl para que fuera su primera esposa y con este matrimonio político su victoria fue completa. Era ahora el indiscutible rey de todo Israel. Los filisteos fueron entonces movidos a la acción, pero David logró empujarlos hacia las llanuras costeras; y desde este punto fue capaz de establecer y mantener para Israel un dilatado territorio que se extendía desde el Líbano hasta Egipto, desde el Mediterráneo hasta los desiertos de Arabia. El cronista es muy claro en por qué

---

<sup>2</sup> Malcolm Gladwell, *David and Goliath: Underdogs, Misfits and the Art of Battling Giants* (London: Allen Lane/Penguin, 2013), p.12.

<sup>3</sup> Gladwell, pp. 14-15.

<sup>4</sup> Llamado Isboset en la traducción de Jünemann (N.E).

<sup>5</sup> Llamada también Micol (N.E).

sucedió así: “Y adelantaba David adelantando y engrandeciéndose; y el Señor Dios, el omnipotente, estaba con él” (2 Samuel/2 Reinados 5:10).

### **El Ascenso de Jerusalén**

David sabía que el reino tenía que ser gobernado desde un centro que no fuera ni del norte ni del sur. La nueva forma de gobierno tenía que alzarse por encima de las preocupaciones tribales de la vieja confederación. Jerusalén – supuestamente una fortaleza inexpugnable – se convirtió en ese centro tan pronto como las fuerzas de David la tomaron al ascender por el punto débil de un desagüe. Inmediatamente, Jerusalén comenzó a ser conocida como la “Ciudad de David.” (2 Samuel/2 Reinados 5:9). La transformación crucial, no obstante, tuvo que esperar hasta la recuperación del Arca de la Alianza que había sido quitada sin ceremonia alguna por los filisteos del antiguo santuario nacional en Silo. David recuperó el objeto sagrado y lo trajo a su nueva capital, encabezando el mismo la procesión en una danza extática, para gran disgusto de su esposa, Mical (2 Samuel/2 Reinados 6).

El Arca trajo la perdurable presencia de Dios a un nuevo “tabernáculo.”<sup>6</sup> Sion era ahora no solo la Ciudad de David sino la Ciudad de Dios. En efecto, el Arca estaba ahora instalada en un nuevo Tabernáculo del Testimonio en la ciudad (2 Samuel/2 Reinados 7:2). La consolidación política de David concordó sublimemente, por lo tanto, con la exitosa integración de toda la historia de Israel como pueblo de la alianza con su declaración de Jerusalén como la capital de un reino unido. Con este fin, también reclutó lo que quedaba del sacerdocio que había sobrevivido a la purga sangrienta de Saúl en Nob y los instaló en la ciudad para que sirvieran ante el Arca. Jerusalén ahora, y no Silo, se convirtió en el punto focal religioso de Israel; y el pueblo ahora hacía peregrinación a la ciudad real, mientras que antes lo habían hecho a los santuarios de la confederación. Cierta número de salmos fueron escritos para este período celebrando la Entrada del Arca, especialmente el Salmo 23 (24):7-10 y el Salmo 131 (132):6-10. En un sentido muy importante, con la llegada del Arca y la presencia del Señor en Jerusalén, el éxodo desde Egipto ahora se había completado.

### **Las Limitaciones de la Visión y el Gobierno de David**

David anhelaba edificar un templo para el Arca como era la costumbre de las otras naciones, pero accedió a la protesta de Natán de que hasta el momento el Arca se había movido en un tabernáculo como corresponde a un pueblo peregrino. David reconoció que era un paso demasiado lejos para las fuerzas más conservadoras en su reino. El logro más elevado de la nueva teología real en la Narrativa de Sucesión del Segundo Libro de Samuel había de ser la nueva alianza hecha entre Yahveh y la cuestión de David (2 Samuel/2 Reinados 7). Demostraría ser de importancia decisiva en la historia posterior del Mesianismo en Israel. En efecto, en la

---

<sup>6</sup> En algunas versiones de la Biblia el término utilizado es “tienda” o “cortinas” (N.E).

profecía de Natán, David sería aclamado como un hijo de Dios, pero en el sentido de una relación adoptiva, no en el de un monarca deificado.

Bajo la realeza de David, Israel vio el florecimiento de las artes y de la cultura, quizás también el verdadero comienzo del alfabetismo entre las elites de la ciudad. Sin embargo, David ocasionalmente intentó hacer demasiado como en la debacle desastrosa del censo con el pueblo amargamente resentido y en la introducción de los campamentos de trabajo que bajo el reinado de Salomón habían de convertirse en los despreciables símbolos de la tiranía. En efecto, el Deuteronomista nos presenta al David de este período como una figura, por supuesto, poco idealizada. Sus problemas domésticos se relatan con una franqueza que desarma en 2 Samuel/2 Reinados 9-20 y 1 Reyes/3 Reinados 1-2, la llamada Historia de la Corte. Los más destacados son su maquinación de la muerte de Urías en la primera línea para poseer a su esposa Betsabé, (un pecado por el cual el profeta Natán lo recriminó y que lo indujo a escribir el Salmo 51 (50 LXX) y la muerte de su hijo Absalón, atapado en una traición y en una rebelión contra el trono. No obstante, por todas sus debilidades y pecados, la posición de David como el primer rey verdadero de Israel y el heredero y progenitor de una gran promesa para Israel no queda comprometida. De hecho, una línea de gracia se establece aquí que en siglos posteriores se abrirá de golpe en los estrechos confines de Israel bajo la ocupación y presentará al mundo un Rey ungido, Cristo cuyo Reino Mesianico será y es verdaderamente universal.

### **Salomón: Triunfos y Tragedias**

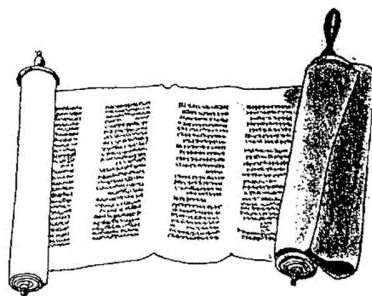
Quedó para Salomón el hijo de David, sin embargo, consolidar el éxito de David y al principio bajo su sabio gobierno se edificó realmente un Templo para una nación que al fin había hecho sentir su presencia tan lejos como en Saba y su Reina. Luego de la muerte de David, Salomón, su hijo con Betsabé, asumió el trono como un verdadero monarca dinástico. Por medio de una alianza que ya tenía lugar con el rey Hiram y el reino de Asiria que ya no constituía amenaza alguna, Salomón transformó Jerusalén con un Templo construido para el Arca y bajo su gobierno la tierra continuó prosperando. Salomón poseía una gran riqueza, pero también poseía una sabiduría proveniente de Dios. Durante su reinado se desarrolló un fuerte interés en la vida religiosa de Israel y en la sabiduría como un género espiritual de edificación e iluminación. La mayor parte de la literatura sapiencial posterior en el Antiguo Testamento se desarrolla desde esta época en adelante.

Infelizmente, Salomón no era inmune a las tentaciones del despotismo, pero esto mismo puede decirse de cualquiera de los potentados del Medio Oriente de la época. Volvió a trazar unilateralmente los límites tribales de la vieja confederación e instituyó un sistema de doce distritos tributarios basados en ellos haciendo que el antiguo sistema tribal fuera si no políticamente al menos espiritualmente inerte. También desarrolló el sistema de trabajo forzado de David, cerca de 30.000 israelitas eran reclutados para el trabajo en el moderno territorio del

Líbano, un mes de cada tres (1 Reyes/3 Reinados 5:13-18). 80.000 fueron puestos a trabajar en las canteras de piedra y 70.000 laboraban duramente en otras formas de trabajo manual. Algunos podrían haber sido perdonados por creer que, en Salomón, Israel había creado su propio nuevo Faraón. Pronto hubo una revuelta bajo Jeroboam, un norteño y jefe de una cuadrilla de trabajo. Ahí el profeta del antiguo centro confederado en Silo entonces profetizó que Yahveh quitaría el reino de la mano de Salomón, dejando solo la tribu de Judá (de la cual se derivan los “judíos”) dentro de la esfera de la Alianza Davídica (1 Reyes/3 Reinados 11:29-39).

El historiador Deuteronomista reconoció en su historia que Salomón había encontrado la desaprobación de Dios por su absolutismo, ligado a la perturbadora tendencia a acomodarse a las necesidades religiosas de sus esposas extranjeras – frutos de incontables alianzas políticas con naciones extranjeras – ofreciéndoles incluso a algunas de estas esposas santuarios para sus propios dioses en la ciudad. He aquí entonces, según el Deuteronomista, la razón del declive de Salomón (pasando por alto su despotismo, hablando relativamente) ... ¡las mujeres! “... y desviaron las mujeres las extranjeras el corazón de él en pos de los dioses de ellas. Y, aconteció en tiempo de vejez de Salomón, no ser su corazón perfecto con el Señor, su Dios, según que el corazón de David, su padre” (1 Reyes/3 Reinados 11:3-4).

El sincretismo del cual Salomón era responsable se remontaba a una época muy anterior a esta y reflejaba un creciente problema de deslealtad racionalizada hacia Yahveh y que a los profetas les gustaba poner en evidencia. La teología real de la Alianza Davídica quizás haya demostrado ser vulnerable a tales influencias a medida que se hacía bastante común ahora asumir que el orden establecido gozaba de la aprobación divina, pase lo que pase. Los profetas posteriores harían añicos esa autocomplacencia en los años venideros cuando el reino se vino abajo y nuevos enemigos se levantaron en el Oriente. Como había reconocido Samuel, un estado moderno trae consigo sus propios problemas.



## Apéndice “A”: Plantilla para la Interpretación Ortodoxa de los Textos Bíblicos

De acuerdo con la propuesta del P. Theodore G. Stylianopoulos de que la interpretación bíblica ortodoxa debe ser abordada en tres niveles, la siguiente plantilla se ofrece a los predicadores, maestros, líderes de estudios bíblicos, catequistas y estudiantes de las Escrituras en general:<sup>7</sup>

### 1 Samuel 8:1-22 [1 Reinados 8 – Septuaginta]

Nivel	Proceso	En la Tradición / Padres (Teoría)	Aplicable Ahora (Praxis)
<b>Exegético</b>	<b>Histórico / Contextual</b>  <i>(usando la gama completa de herramientas críticas)</i>	Este importante capítulo establece el reto al cual hacían frente Dios y su pueblo mientras juntos trataban de encontrar gobierno – un sistema de gobierno, un patrón de control y autoridad – que fuera respetuoso tanto con el libre albedrío como con la guía divina. Los versos 10 al 18 establecen las desventajas de ser gobernados por un rey; sin embargo, puesto que los israelitas habían rechazado la guía por medio de la profecía en general y a los hijos corruptos del profeta Samuel en particular, Dios instruye a Samuel en 8:22: “Oye la voz de ellos [del pueblo], y reine sobre ellos rey.”	Los gobernantes que buscan el beneficio personal constituyen un problema en todas las culturas. Si bien la primera solución para la corrupción continúa siendo la dedicación al Señor como se establece en 1 Samuel que pide a cada persona: “servid al Señor en todo vuestro corazón” (1 Samuel 12:20). Además, la integridad personal de los gobernantes es también esencial para un buen gobierno.
	<b>Alegórico / Tipológico</b>  <i>(derivado de la Tradición)</i>	Al comenzar con la oración de Ana por un hijo y el nacimiento de Samuel, en vez del nacimiento de Saúl o de David, 1 Samuel hace hincapié en el poder de la oración personal y en la acción humana resultante divinamente ordenada. La nota para 1 Samuel 1:13 en <i>La Biblia de Estudios Ortodoxa</i> afirma: “San Cipriano considera la oración de Ana como el tipo de la Iglesia que abre su corazón en oración silenciosa y modestamente, ‘en los	Una exegesis sólida de este tiempo de realeza en Israel, considera a la oración como central para encontrar y ejercer la voluntad de Dios en nuestras vidas personales y en el gobierno del estado. La tradición ortodoxa apoya fuertemente esta perspectiva como una respuesta necesaria y eficaz de vivir como un cristiano en la actualidad.

<sup>7</sup> En “*The New Testament, An Orthodox Perspective, Volume 1: Scripture, Tradition, Hermeneutics*,” (Brookline, MA: Holy Cross Orthodox Press, 1997, Cap. 7), el P. Theodore establece tres niveles que ofrecen un sólido proceso hermenéutico ortodoxo. Estos son: **1. Exegético** – que usa todos los métodos, crítico, contextual, textual y literario para determinar “el nivel de comprensión del texto bíblico en su contexto histórico de la forma y la conceptualidad literaria...” (p. 190). **2. Interpretativo** – que evalúa los medios derivados de la etapa exegética como aplicables contextualmente a los asuntos y las preocupaciones contemporáneas del lector (p. 197). **3. Transformativo** – que experimenta las aplicaciones prácticas transformadoras de vida de los vislumbres derivados de las dos etapas previas. En TODOS estos tres niveles, el contexto ortodoxo debe ser la Iglesia como el locus de la revelación y la inspiración divinas. Aquí el Espíritu Santo nos lleva hacia toda la verdad manifestada en el texto bíblico, las enseñanzas de los Padres y el contexto litúrgico. En el Cap. 4, p. 115f, el P. Theodore explica los enfoques exegéticos histórico y espiritual que, siguiendo a los Padres, debe ser aplicado totalmente. Clásicamente, estos están relacionados con el énfasis antioqueno en el enfoque “literal” o histórico y el énfasis alejandrino en las interpretaciones alegóricas y tipológicas que revelan la interconexión de toda la Escritura en la Tradición en los niveles más profundos de comprensión.

		lugares más recónditos de su corazón ... con una fe manifiesta.”	
<b>Interpretativo</b>	<b>Espiritual / Ético</b>	Los eruditos debaten si la petición de la confederación tribal israelita de un rey se debía en primer lugar a la corrupción de los hijos de Samuel (1 Samuel 8:3), o al deseo de ser “al modo que también las demás gentes” (1 Samuel 8:5), o a no ser gobernados directamente por el Señor Mismo (8:7). Los tres motivos están todos presentes.	La cuestión de si Israel ha de ser gobernado por el Señor o por la idolatría de la religión y la cultura cananeas sorprendentemente similar a nuestro conflicto espiritual contemporáneo con el secularismo.
	<b>Personal / Social</b>	A causa de la omnipresencia de la idolatría cananea, cuando la profecía y la confianza en el Señor eran a menudo rechazadas, este período previo al establecimiento de la monarquía ha sido caracterizado en Jueces 17:6 como: “Y en aquellos días no había rey en Israel: varón lo [que parecía] recto en sus ojos hacía.” El caos social y el gobierno débil promueven la lucha por el control personal.	El énfasis moderno en los logros personales puede con facilidad socavar la posibilidad de un bien común para la comunidad. El buen gobierno a largo plazo a menudo no es servido por los objetivos políticos a corto plazo, ligados al beneficio personal.
<b>Transformativo</b>	<b>El Llamado a la Santidad</b>	A lo largo de este período de Jueces y Reyes, la llamada a la santidad es una llamada a la oración personal por la intervención divina en la vida tanto del individuo como de la sociedad.	La exégesis y la interpretación de 1 Reyes 8 sostiene con fuerza que la oración personal es esencial para lograr la santidad en la actualidad.
	<b>El Llamado al Testimonio</b>	El testimonio individual de Samuel fue esencial para la transformación de una confederación tribal en un fuerte estado temeroso de Dios.	El testimonio personal hoy en día sigue siendo esencial para la fortaleza y el crecimiento de la Iglesia.

### 1 de Samuel 8:1-22 (Biblia de Jerusalén)

### Septuaginta (LXX) Reinados 8

1. Cuando Samuel se hizo viejo, puso a sus hijos como jueces de Israel.
2. Su primogénito se llamaba Joel, y el segundo, Abías; juzgaban a Israel en Berseba.
3. Pero sus hijos no siguieron su camino: fueron atraídos por el lucro, aceptaron regalos y torcieron el derecho.
4. Se reunieron, pues, todos los ancianos de Israel y se fueron donde Samuel a Ramá,
5. y le dijeron: "Mira, tú te has hecho viejo y tus hijos no siguen tu camino. Por tanto,

1. Y aconteció, como hubiere envejecido Samuel, que constituyó a sus hijos jueces a Israel.
2. Y éstos los nombres de sus hijos: el primogénito Joel y nombre del segundo, Abiá, jueces en Bersabé.
3. Y no anduvieron sus hijos en el camino de él; y desviáronse tras la ganancia, y recibían dádivas, y desviaban juicios.
4. Y júntanse todos los varones de Israel, y lléganse en Ramatá a Samuel;



asígnanos un rey para que nos juzgue, como todas las naciones."

6. Disgustó a Samuel que dijeran: "Danos un rey para que nos juzgue" y oró a Yahvé.

7. Pero Yahvé dijo a Samuel: "Haz caso a todo lo que el pueblo te dice. Porque no te han rechazado a ti, me han rechazado a mí, para que no reine sobre ellos.

8. Todo lo que ellos me han hecho desde el día que los saqué de Egipto hasta hoy, abandonándome y sirviendo a otros dioses, te han hecho también a ti.

9. Escucha, sin embargo, su petición. Pero les advertirás claramente y les enseñarás el fuero del rey que va a reinar sobre ellos."

10. Samuel repitió todas estas palabras de Yahvé al pueblo que le pedía un rey,

11. diciendo: "He aquí el fuero del rey que va a reinar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos y los destinará a sus carros y a sus caballos y tendrán que correr delante de su carro.

12. Los nombrará jefes de mil y jefes de cincuenta; les hará labrar sus campos, segar su cosecha, fabricar sus armas de guerra y los arreos de sus carros.

123. Tomará vuestras hijas para perfumistas, cocineras y panaderas.

14. Tomará vuestros campos, vuestras viñas y vuestros mejores olivares y se los dará a sus servidores.

15. Tomará el diezmo de vuestros cultivos y vuestras viñas para dárselo a sus eunucos y a sus servidores.

16. Tomará vuestros criados y criadas, y vuestros jóvenes y asnos, y los hará trabajar para él.

17. Sacará el diezmo de vuestros rebaños y vosotros mismos seréis sus criados.

5. y dijeronle: «He aquí tú has envejecido, y tus hijos no andan en tu camino; y ahora constituye sobre nosotros rey que nos juzgue; al modo que también las demás gentes.»

6. Y mala, la palabra en los ojos de Samuel como dijeron: «Danos rey que nos juzgue». Y oró Samuel al Señor.

7. Y dijo el Señor a Samuel: «Oye la voz del pueblo, según te hablaron, pues, no es a ti a quien han desechado; sino que a mí han desechado para no reinar sobre ellos.

8. Según todos los hechos que me hicieron desde el día que les saqué de Egipto hasta este día; — y me abandonaron, y servían a dioses otros —; así ellos hacen también a ti.

9. Y ahora oye la voz de ellos; empero testificando, testificarásles, y anunciarásle el derecho del rey que reinará sobre ellos.»

10. Y dijo Samuel toda la palabra del Señor al pueblo: a los que le pedían rey;

11. y dijo: «Este será el derecho del rey que reinará sobre vosotros: vuestros hijos tomará y pondráles en sus carros y en sus jinetes, precursores de sus carros;

12. y para ponérselos centuriones y quiliarcas<sup>(a)</sup>, y para segar su siega y vendimiar su vendimia; y hacer sus armas bélicas y las armas de sus carros;

13. y vuestras hijas tomará para perfumadoras y para cocineras y para panaderas.

14. Y vuestros campos, y vuestras viñas y vuestros olivares los buenos tomará, y dará a sus siervos;

15. y vuestras sementeras y vuestras viñas diezmará, y dará a sus eunucos y a sus siervos;

16. y vuestros siervos y vuestras siervas y vuestras vacadas<sup>(b)</sup> y vuestros bienes y vuestros asnos tomará y diezmará para sus obras;

18. Ese día os lamentaréis a causa del rey que os habéis elegido, pero entonces Yahvé no os responderá."

19. El pueblo no quiso escuchar la voz de Samuel y dijo: "¡No! Tendremos un rey

20. y nosotros seremos también como los demás pueblos: nuestro rey nos juzgará, irá al frente de nosotros y combatirá nuestros combates."

21. Oyó Samuel todas las palabras del pueblo y las repitió a los oídos de Yahvé.

22. Pero Yahvé dijo a Samuel: "Hazles caso y haz que reine sobre ellos un rey." Samuel dijo entonces a los hombres de Israel: "Volved cada uno a vuestra ciudad."

17. y vuestras greyes diezmará, y vosotros seréis para él siervos.

18. Y clamaréis en aquel día de ante el rostro de vuestro rey que os habréis elegido, y no os escuchará el Señor en aquellos días, porque vosotros os habréis elegido rey.»

19. Y no quería el pueblo oír a Samuel; y dijéronle: «De ninguna manera, sino que un rey habrá sobre nosotros;

20. y seremos también nosotros, según todas las gentes; y juzgaráanos nuestro rey, y saldrá delante de nosotros y guerreará nuestra guerra.»

21. Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y hablólas en las orejas del Señor.

22. Y dijo el Señor a Samuel: «Oye la voz de ellos, y reine sobre ellos rey.» Y dijo Samuel a los varones de Israel: «Corra de aquí cada cual a su ciudad.»



*Traducido y editado por:  
Triantáphylos R. Pérez Moya Th.D.  
Ranchuelo  
Villa clara  
Cuba*